Porównanie tłumaczeń Hioba 39:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Chrzęści na nim kołczan, błyszczy oszczep i dzida. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kołczan na nim chrzęści, błyszczy oszczep i dzida. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Kołczan na nim chrzęści, błyszczy oszczep i dzida. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Izali go ustraszysz jako szarańczę? i owszem chrapanie nozdrzy jego jest straszne. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nad nim chrzęścić będzie sajdak, błyskać się będzie drzewce i tarcza. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy kołczan nad nim zadźwięczy, ostrze oszczepu i dzidy, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Na nim chrzęści kołczan, błyszczy oszczep i dzida. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nad nim chrzęści kołczan, błyska oszczep i dzida. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kołczan pobrzękuje na nim, błyszczy włócznia i oszczep. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kołczan nad nim chrzęści, błyszczy oszczep i dzida, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Проти нього грає лук і меч, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nad nim chrzęści kołczan, błyszczy włócznia i lanca. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przeciwko niemu chrzęści kołczan, ostrze włóczni i oszczep. |